

軍備；第四，對爲求世界擺脫恐懼造成的慣性，積極促進和平，必須在祕密或公開會談中解決的許多困難問題，開闢和平討論的新途徑，至少開始一個新的着手辦法。

一二三．在原子彈的黑暗背景之上，美國不願意祇是表現力量，而且也表現對和平的意願和希望。

一二四．未來的數月將充滿有關人類前途的決定。在這個大會中，在世界各個首都及軍事大本營中，以及在各地人們，不問是治者還是被治者的心

中，都希望這些決定將引導這個世界脫離恐懼進入和平。

一二五．爲着這些重大決定的形成，美國在諸位面前，因此也就是在世界的面前，鄭重表示幫助解決這個可怕的原子難題的決心——全心全意貫注於尋求辦法，使人類這個奇跡的發明不會造成人類滅亡，而是奉獻給他們的生活。

一二六．諸位代表邀我到大會來說話並且很客氣地傾聽，我願再次感謝諸位給我的這個榮譽。

(午後四時三十分散會。)

A/PV 471

第四百七十一一次全體會議

一九五三年十二月九日星期三午後三時在紐約會所舉行

主席：Mrs. Vijaya Lakshmi PANDIT(印度)

A/PV.471

託管理事會報告書：第四委員會 報告書(A/2608)

[議程項目十三]

一．第四委員會報告員 Mr. RIFAI (敘利亞)：關於託管理事會報告書的第四委員會報告書 [A/2608]，現已送達大會。除多哥蘭統一問題業經另提報告 [A/2605] 外，這個報告書載述第四委員會審議一切有關國際託管制度事項的經過情形。

二．第四委員會提出了九個決議草案，所論事項範圍甚廣，都與促使各託管領土達成憲章所列目標有關。這些決議草案中，有若干旨在重申或闡明大會前此爲求改善託管領土國際監督程序所作倡議，另有一草案提出達成上項目標的一個新出發點。其他三個決議草案則係全部或局部由於來自託管領土的請願人親自向第四委員會提出的陳述而產生的。這些請願人中有三人來自喀麥龍，一人來自索馬利蘭，另有五人爲多哥蘭問題前來發表意見。

三．第四委員會全體委員，對於託管領土各團體爲行使憲章所賦予的直接將其困難問題提請聯合國解決的權利而派遣前來的委員會提出陳述的各代表，再度表示歡迎之意。

四．除此以外，這九個決議草案意義自明，無需再作解釋。第四委員會建議大會予以通過。

五．主席：大會第四六八次會議業已決定不討論第四委員會報告書。因此，我們現即開始由各代表說明其投票立場。

六．本席請願意說明其投票立場的代表，儘可能一次講完他對第四委員會報告書所載各決議草案的投票立場。

七．Mr. Lal Shah BOKHARI(巴基斯坦)：我請求發言，以便就附件 F 所載關於“改善國際託管制度之施行的方法”的決議草案，簡單說明我國的投票立場。巴基斯坦代表團得與阿富汗、巴西、蘇地亞拉伯三國代表團共同向第四委員會提出這個決議草案，深覺榮幸。

八．我國代表團相信，爲使各託管領土得獲重大進展以期實現憲章爲它們所訂目標起見，託管制度的三大關係方面，即託管領土的人民、管理當局和聯合國的主要關係機關——託管理事會及大會——必須有更密切的聯絡，與更和諧的工作關係。我們認爲現有的聯絡與和諧的工作關係，尙未到爲增進託管領土利益所應有的程度。聯合國對於託管領土是負有若干職責的。

九．巴基斯坦代表團曾經不揣冒昧地在第四委員會所見到的若干事例來證明此項意見。現在不是再就這個問題詳加論述的時候。因此，我祇須指出大會裏有相當多的代表覺得各管理當局並未恰當地實施大會所作與託管領土有關的建議。就另一方面來說，各管理當局似乎心懷不平：它們覺得大會並未充分體會它們的困難和了解它們的觀點，強求它們遵行一些難於實施的建議。同時，若干託管領土的人民主要因爲他們的合法願望受到種種阻撓，遲遲不能實現，已經感覺失望。

一〇。在此種情形之下，我國代表團所得到的結論就是此刻亟須採取實際步驟來促使各主要關係方面間更深切的了解，而達成此種了解的方法中有一個——請注意，我所說的祇是其中一個方法——就是由聯合國指派一代表駐在託管領土，這個代表的工作範圍最初不妨以非洲領土為限。但是我們並無意思要大會在未就各項可能方法進行適當研究之前即作最後決定。

一一。我們覺得高興的是第四委員會裏有很多代表贊同我們的觀點。我們得到這種鼓勵，於是聯同阿富汗、巴西、蘇地亞拉伯三國代表團提出現待大會通過的這個決議草案。

一二。大家知道，這個決議草案建議託管理事會從事研究各種可使該草案所稱各關係方面建立更密切的聯絡和更和諧的關係之方法，向下屆大會提出報告。我們認為託管理事會是進行此種詳細研究的適當機關。該決議草案之所以提及指派聯合國代表問題以及該代表可能擔負的職責，無非是想使理事會注意到這是達成理想目標的一個可能方法。該草案僅屬探討性質，並不限定託管理事會祇可審議指派聯合國代表問題。事實上，理事會憑它的智慧，說不定能夠提出一遠較高明的辦法。

一三。我們的提案曾經第四委員會詳細辯論。各國代表對於這個決議草案的目標，即增進託管領土人民、管理當局和聯合國中處理託管領土事宜的主要機關——託管理事會及大會——之間的了解，似乎並無紛歧意見。他們在委員會裏所作批評，主要以聯合國代表之指派、和該代表之職責與權力等問題為對象。

一四。我們不是在請求大會於現階段就指派聯合國代表問題作一最後決定。大家一讀該決議草案便可明白此項問題有待託管理事會將其所有各方面連同其可能方法合併研究。因此，我剛纔述及的各項批評，以於託管理事會進行此項研究或於理事會已就指派聯合國代表問題作成具體建議時提出為比較適當。我已說過，整個問題仍然有待託管理事會續加研究。所以，目前根本不會牽涉到費用問題。而且我們認為在甚至尚未開始研究根據憲章指派聯合國代表的可能方法之前，自無提請國際法院就指派此種代表是否合法一問題發表諮詢意見之必要。我之所以提請大家注意這兩點，不過是因為若干代表團在委員會中曾以費用問題和指派聯合國代表是否合法問題作為它們不能贊助這個決議草案的理由。

一五。最後，我們懇切盼望大會同意第四委員會的建議。我們深信根據憲章第十條，大會有充分權力提出這樣的一個建議。第四委員會內有二十八個國家投票贊成進行此項研究；僅僅這一點就足夠使我們相信有二十八國是極力主張研究這個問題的。我希望此項研究不致不能進行，並希望大會通過這個決議草案。

一六。Ato Yilma DERESSA(阿比西尼亞)：阿比西尼亞代表團並未參加辯論附件E所載決議草案。我國政府並未改變其在大會前此各次會議中聲明的立場。但是，為求避免發生誤會起見，我想說明我們不參加討論該決議草案的原因。

一七。大會諒能憶及一九五〇年阿比西尼亞向第四委員會提出決議草案[A/C.4/L.102]時，曾提到邊界問題。當時我國代表團清楚說明憲章第七十八條及第七十九條適用於此項問題。

一八。我國代表團一九四九年根據同一理由，反對置索馬利蘭為託管領土，其後對於各有關決議案也採取同一立場。

一九。用不着說，索馬利蘭疆界問題，係因一九四七年二月十日聯合宣言第二第三兩段的規定而起。該宣言是對義和約的第十一號附件，其中規定就當時的疆界作“適當的調整”。但是，第一委員會於一九四九年確認此項劃界工作，完全是一種沿着事先在原則上議定的疆界按照地勢作精細劃分的工作。因此，一九五〇年大會所通過，內載勘定“義大利前殖民地疆界”所應採之程序的決議案三九二(五)，在基本協議尚未達成之前不能實施。我國代表團是以認為在疆界未經原則上決定之前提出這個與關於疆界問題的決議案三九二(五)有關的決議草案，實屬過早，特別是因為一九五〇年英管理當局於退出前片面劃定的行政界限，實際上已構成過渡時期的暫定分界。

二〇。基於上述種種理由，阿比西尼亞代表團前此不參加，現在也不參加附件E所載決議草案的表決。

二一。Mr. RYCKMANS(比利時)：比利時代表團欲就附件F所載關於指派聯合國駐託管領土常任代表一人或數人問題的決議草案略述意見。

二二。由於該決議草案在表面上看來沒有害處，比利時代表團唯恐各國代表對上述問題投票時會受其影響。該決議草案似乎不過是建議託管理事會進行某項研究，而這樣的一個建議可能使人以為是無害的。

二三。但是實在情形並非如此。比利時代表團對於這個決議草案非常重視。託管理事會要請研究設置一個未經憲章或託管協定規定的新機構的問題。該決議草案所說的是大會建議託管理事會就指派聯合國駐託管領土常任代表一人或數人的可能性進行研究。此種研究祇能有下列的一個結果：託管理事會於研究完畢後提出否定的答覆。託管理事會如果進行此項法定失敗的工作，將要開會多次；若以這些時間研究各託管領土的情況，倒可得些實益。

二四。事實上，未得管理當局同意而強行派遣常任代表前往託管領土是不可能的。我國政府雖然決意忠實履行其於簽署憲章及託管協定後所負義務，卻不打算越過約定範圍。我國政府要求託管理事會和大會方面尊重業經大會核准的協定。

二五。憲章及託管協定均有按期派遣視察團於事先與管理當局商定的時間前往視察的規定，但是並未規定聯合國或其所轄機關得派遣常任代表駐在託管領土。託管理事會祇有尊重此項事實，結果大會將託管理事會並未完成其交付辦理的研究工作，造成大會與理事會間又一次令人惋惜的爭執。

二六。因此，比利時代表團促請其他各代表團投票反對這個決議草案。它請求大會將該草案付表決時用唱名表決。

二七。主席：我們現在將第四委員會在其報告書[A/2608]中提出的九個決議草案付表決。這些決議草案見載附件A至附件I。大會首先將附件A、B及C所載決議草案付表決。

附件A所載決議草案以四十一票對四票通過，棄權者五。

附件B所載決議草案以四十六票對九票通過，棄權者五。

附件C所載決議草案以四十八票對零通過，棄權者三。

二八。主席：關於附件D所載決議草案，我們先將正文第三段內“……或按其本人所知關於傳播情報之適當途徑，或兼本兩者……”字樣付表決。

上述字句以三十票對十三票通過，棄權者三。

二九。主席：我們現在將整個決議草案付表決。整個決議草案以五十二票對一票通過，棄權者五。

三〇。主席：大會現即表決附件E所載決議草案。

該決議草案以三十八票對零通過，棄權者十二。

三一。主席：大會現即表決附件F所載決議草案。有人業已請求用唱名表決。

當經舉行唱名表決。

主席抽籤決定由捷克斯洛伐克首先表決。

贊成者：捷克斯洛伐克、埃及、薩爾瓦多、瓜地馬拉、海地、伊朗、伊拉克、黎巴嫩、利比里亞、墨西哥、巴基斯坦、菲律賓、波蘭、蘇地亞拉伯、敘利亞、泰國、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯盟、烏拉圭、委內瑞拉、葉門、南斯拉夫、阿富汗、阿根廷、玻利維亞、巴西、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、哥斯大黎加。

反對者：多明尼加共和國、法蘭西、以色列、盧森堡、荷蘭、紐西蘭、那威、瑞典、南非聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、澳大利亞、比利時、加拿大、哥倫比亞、古巴。

棄權者：丹麥、厄瓜多、阿比西尼亞、希臘、洪都拉斯、冰島、印度、印度尼西亞、尼加拉瓜、巴拿馬、巴拉圭、秘魯、智利、中國。

表決結果：贊成者二十九，反對者十六，棄權者十四。

該決議草案因未獲法定三分之二多數票，故未通過。

三二。主席：大會現即表決附件G、H及I所載決議草案。

附件G所載決議草案以四十八票對零通過，棄權者三。

附件H所載決議草案以四十七票對零通過，棄權者一。

附件I所載決議草案以五十票對零通過，棄權者一。

日本申請為國際法院規約當事國

〔議程項目七十五〕

三三。主席：既然無人欲就此項目發言，我現即將黎巴嫩提出的決議草案[A/L.174]付表決。

該決議草案以五十一票對零通過，棄權者五。

聖馬利諾申為請國際法院規約當事國

〔議程項目七十六〕

三四。主席：既然無人欲就此項目發言，我現即將智利提出的決議草案[A/L.175]付表決。

該決議草案以五十一票對零通過，棄權者五。

關於本次會議議程之程序決定

大會依照議事規則第六十七條的規定，決定不討論本次會議議程所列大會議程項目十二、四十、四十五、四十一、五十、五十一、五十二、四十八、三十八及三十九。

第五委員會報告員之陳述

三五. 第五委員會報告員 Mr. AHSON (巴基斯坦): 我現在代表第五委員會提出該委員會關於本次會議議程所列各項目的報告書。

三六. 我們第五委員會委員知道我們已略為阻誤了大會完成工作的期限，因此我打算就這些報告書中關於人事政策、本年度追加概算及一九五四年度概算的三個報告書略作陳述。

三七. 如果大會容許我首先就關於人事政策問題的報告書 [A/2615] 及關於一九五三年度追加概算問題的報告書 [A/2624] 提出陳述的話，我想說明第五委員會為討論這兩個問題所開會議，幾乎佔了會議總次數的一半。雖然負責方面無可避免地很遲纔提出各次基本文件，第五委員會仍已很透澈地審查了這兩個問題所引起的種種複雜而可資爭辯的問題。我深信大會會接受此項事實為第五委員會業已很負責和謹慎地完成大會所付任務的明確證據。

三八. 我想特別說明，委員會就這些重要項目提出的報告書，是趕速擬成的，因此不敢說這些報告書已將各國代表團的意見及立場詳盡敘述。我們閱讀這些報告書時應參考委員會會議正式紀錄，俾能充分了解委員會在辯論期間所會考慮的許多要點。委員會最後所作決定，就是參照這些要點而作成的。

三九. 我很高興地向大會報告，第五委員會現在提請大會通過的關於人事政策一般問題以及因行政法庭最近判決賠償所引起繁難問題的那些決議草案，都已得到委員會大多數委員的贊同；委員會的這些決議，差不多全是以絕大多數同意票通過的。

四〇. 我特別提請大會注意文件 A/2615 所載三決議草案。第五委員會在這三個草案分別提出修正聯合國職員服務條例的建議、修正行政法庭規程的建議、和一個全體一致通過的提案，根據該提案，大會將於第十屆會覆核整部職員服務條例以及秘書長在實施該條例時逐漸發展並予採用的原則與標準。

四一. 我又提請大會特別注意文件 A/2624 所載性質重要的決議草案 A。根據該草案，大會以兩項法律問題送請國際法院發表諮詢意見。

四二. 說到關於一九五四會計年度概算的報告書 [A/2622]，我想請大家注意第五委員會建議大會核准的總預算為四七,八二七,一一〇美元。此項建議是連續開會三十餘次對秘書長所提出並經行政暨預算問題諮詢委員會審核的概算精密審查所得的結果。

四三. 我覺得應於此時代表第五委員會感謝行政暨預算問題諮詢委員會所予協助。第五委員會收到諮詢委員會的報告書達三十六件之多，其報告範圍包括聯合國所有與預算直接有關的行政工作在內。若非得賴諮詢委員會先就概算逐項詳細分析——此項分析使該委員會各委員在本屆大會期間的工作負擔非常沉重——第五委員會的工作便要繁重得多。

四四. 就大會核准之一九五三會計年度雜項收入追訂概算及依照財務條例規定交還之前數年撥款進行調整後，按以計算各會員國一九五四年度會費的實數為四一,三〇〇,〇〇〇美元。因此，一九五四年會費攤派實數較一九五三年減少約二,九〇〇,〇〇〇美元，我相信這是各會員國所樂聞的。秘書長曾說過，目前建議核撥的經費將來尚有節省的可能。

四五. 關於這一點，我提請大會特別注意報告書第三十八段。續謀節省問題與秘書處適當改組的整個問題有不可分離的關係。各會員國對於秘書處改組問題，最近數年來已表明甚感興趣。第五委員會深信秘書長必能改善秘書處的內部組織及行政程序，達到預期的目標。委員會充分明瞭為求兼顧工作上與大會允應堅持的工作效率與費用節標準所須克服的困難。但是它確信此項極為艱巨的行政工作必能獲得圓滿的處理辦法。

四六. 委員會除了討論預算問題並建議大會通過其報告書所載決議草案 A、B 及 C 之外，又曾討論在行政上具有重大意義而與目前及今後的撥款數額直接有關的其他事項。我現請各代表特別注意委員會在其報告書第十四段至第十六段提出的關於文件編印問題的結論。這些結論就是委員會現請大會通過決議草案 D 以重申其關於管理及限制文件編印的決議案五九三(六)的理由。委員會相信，由聯合國各會員國與秘書處通力合作，是減除不必要開支的最佳辦法，同時還可以確保聯合國出版物的品質維持普遍重視的水準。

四七. 我又請大會注意委員會認為大會上次屆會在決議案六九四(七)中核定的會議時地固定分配表有嚴格遵守之必要。委員會關於這個問題的結論

見報告書第十七至二十一。委員會現在提請大會予以審議並通過的決議草案 E，即以上述結論為基礎。

四八。我相信送達大會的其餘各報告書所論事項，並無任何特殊問題。第五委員會所提建議大半是一致通過的，因此我深信這些建議在大會中必可得到普遍的贊同。

四九。第五委員會提出這些報告書後，它所擔任第八屆會工作即已完成。它在過去數天和數星期中奮勉工作，不遺餘力。它所提出的結論，都是經過極為慎重的討論和深思熟慮纔能達成的。委員會各委員無時不本着崇高的責任心和互相尊重及了解彼此所具意見的精神來參加辯論。我能向大會提出這些結論以供審核，深覺榮幸。

經濟暨社會理事會報告書(續完)

[議程項目十二]

第九章：第五委員會報告書(A/2623)

五〇。主席：我們對於第五委員會就經濟暨社會理事會報告書第九章提出的報告書[A/2623]，似乎無須採取行動。如無異議，我便假定大會業已察悉第五委員會報告書。

決定如議。

第一、六、七、八各章

五一。主席：各位代表諒仍記得大會曾於第四三五次會議決定由全體會議處理此項目，不發交委員會審議。大會業已收到各主要委員會就其負責審議的經濟暨社會理事會報告書關係部份提出之報告書，且已處理竣事。我們對於今天下午所議理事會報告書各章，似乎無須採取行動。倘無人欲就此事項發言，又無異議提出，則本席假定大會業已察悉在本項目下審議的報告書第一、六、七、八各章。本項目審議完畢後，大會即已察悉整個經濟暨社會理事會報告書。

決定如議。

委派大會各輔助機關人員以實懸缺：(c)審計委員會 (d)投資委員會 (e)聯合國行政法庭：第五委員會報告書 (A/2561, A/2560 及 A/2618)

[議程項目四十]

各報告書所載決議草案無異議通過。

五二。主席：我請大會注意項目四十列入議程時原有指派人員以實聯合國職員養卹金委員會懸缺

之規定。現因該委員會並無空缺，大會不必採取行動。

聯合國與各專門機關在行政及預算方面之協調：第五委員會報告書(A/2619)

[議程項目四十五]

該報告書所載決議草案無異議通過。

聯合國會所：第五委員會報告書(A/2614)

[議程項目四十一]

該報告書所載決議草案以五十五票對零通過，棄權者五。

聯合國職員服務條例。試署期間問題：第五委員會報告書(A/2613)

[議程項目五十]

該報告書所載決議草案無異議通過。

人事政策：第五委員會報告書(A/2615)

[議程項目五十一]

五三。Mr. VIGNALE(烏拉圭)：烏拉圭代表團不能不再次說明它對於修改職員服務條例的意見。這也是它向大會第八屆會發表此項意見的最後一次。我們目前已在第五委員會說過，我們所爭的是原則問題，不是人的問題。我們過去和今日在烏拉圭奉行的準則，也應該是——而且也是——我們在聯合國所維護的基本原則。

五四。我們認為對職員服務條例第九條第一項(a)款所作若干修改，將賦予祕書長以超過我們向來認為適當的裁量權。我們不是在說任何一項武斷行為或不公平事件。但是，我們的確認為這些修改中有若干項可能滋生弊竇，致發生武斷行為或不公平事件。

五五。我們當時說過，現再複述一遍，法律不是專為某一個人而制訂的。這就是說我們對於現任祕書長的行為舉措，並無半點懷疑。我們欽仰他的個人背景以及他執行其艱巨而繁雜的任務迄今所獲成就，對他絕對信任。但是我們並非在制訂僅供目前使用的規則，而且我們不能假定各官員永遠在職，因為我們的生命和命運皆有定數，無一例外。

五六。我們對於任何可能要增加裁量權力的提案，都投票反對，這是因為即使此項權力之運用在

今時非常慎重，我們卻不知將來的情形如何，而且我們認為任何裁量權力都足以使聯合國職員的權利與保障發生危險。

五七. 主席：大會現即表決第五委員會報告書〔A/2615〕所載第一、第二、及第三號決議草案。

第一號決議草案以五十票對五票通過，棄權者三。

第二號決議草案以五十票對六票通過，棄權者二。

第三號決議草案一致通過。

改訂大會經常屆會開幕日期問題：第五委員會報告書(A/2620)

〔議程項目五十二〕

該報告書所載決議草案一致通過。

秘書處之組織：第五委員會報告書(A/2625)

〔議程項目四十八〕

五八. Mr. TSARAPKIN (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：秘書長在報告書〔A/2554〕中僅僅說明了他所採改組秘書處政策的一般方針，請求大會發表意見並發出指示，以便於一九五四年實行改組。秘書長報告書第二十七段裏說他的第一個步驟就是想藉所提改組計劃將聯合國秘書處下一會計年度，即一九五四年度，的總預算減低。

五九. 蘇聯代表團及其他許多代表團一如在大會上次屆會那樣，曾於本屆會提請秘書長注意秘書處的組織方式有詳加檢討之必要，經濟事務部、社會事務部和技術協助管理處的組織及職責尤其需要檢討，並且需要設法協調這三部門的工作。各代表團並表示秘書處工作駢疊的情形應予消除。大家知道，用錢之得當與節省，主要有賴秘書處及聯合國其他機關之工作組織完善。我們明白秘書長將秘書處徹底改組將是一件艱巨工作。

六〇. 蘇聯代表團在原則上贊成秘書長在其報告書第三篇提出的改變秘書處組織方式之辦法。這些辦法規定撤消行政及財務部，將經濟事務部及社會事務部合併，並將秘書處組織作其他更動。關於此事，蘇聯代表團甚欲說明上述辦法之實施，應發生連帶作用，由秘書長將秘書處所有各部門的整個組織由上至下作徹底之檢討，以期使此笨重機械轉趨靈活，同時使行政費用得以大量減省，以符諮詢委員會一再提出的建議及許多代表團在第五委員會發表的意見。

六一. 秘書長報告書第四篇提出關於改革秘書處上層中央組織的建議。關於這些建議，蘇聯代表團願說明除非這些建議經過重大修改，它將反對予以通過。

六二. 秘書長在報告書第二十一及二十二兩段中建議取消“助理秘書長及”及“主任”的職位，另設“次長”的新職來代替；這些次長主要負行政之責。秘書長指出這樣的改組將使秘書處上層的基本組織改變。大家知道，一九四六年所規定的秘書處組織法中設有助理秘書長若干名擔負最高職責。

六三. 誰都知道各國代表多年以前在籌備委員會會議及大會第一屆會第一期會議中達成了協議，同意自充任安全理事會常任理事國之聯合國會員國選任助理秘書長五人，另依地域普及原則自其他會員國選任助理秘書長三人。此項協議是一九四六年二月十三日大會所通過關於秘書處組織的決議案〔十三(一)〕的基礎。該決議案授權秘書長委任各助理秘書長及所需之其他職員，並規定各該人員的職責。各助理秘書長應負責並監督各部事務。該決議案第三部復有下列規定：

“依照憲章第一百零一條之規定，訂定適當徵聘方法，俾所聘辦事人員，俱達效率、才幹、忠誠之最高標準。徵聘辦事人員時應儘可能充分注意地域上之普及。”

上項協議及大會決議案十三(一)的規定，多年來為聯合國秘書處所遵行，已成定例。秘書長所提出並經第五委員會研究的關於取消“助理秘書長”職位之建議，實違反上述協議及大會決議案十三(一)之規定。

六四. 秘書長本人在其報告書第三段中曾提出下述意見：

“這樣組織的秘書處執行業務將近八年。就許多方面來說，它的運用是順利而有效的。”

六五. 蘇聯代表團根據以上所說的情形，反對通過秘書長取消“助理秘書長”職位的建議。此項建議違反一九四六年本組織成立時聯合國各會員國就下列兩事項達成的協議：秘書處各最高級職位的分配問題及依照憲章第一百零一條規定在力求地域上普及之條件下徵聘此等最高級人員的原則。基於這些理由，蘇聯代表團將投票反對第五委員會所提關於這個問題的決議草案。

六六. 主席：大會現即表決第五委員會提請通過的決議草案(A/2625)。

該決議草案以五十三票對五票通過。

一九五三會計年度追加概算：第五委員會報告書(A/2624)

〔議程項目三十八〕

六七. Mr. HOPPENOT (法蘭西)：第五委員會就行政法庭對秘書長所解僱職員判定給付償金問題所作辯論極見嚴重，有時甚至令人痛心。法國代表團參加此次辯論時所依據的唯一準則，始終是務求維護法律原則——它認為這個問題應依法律原則解決確保憲章所訂國際文官制度受到尊重，並保障秘書處職員得自職員服務條例及其與聯合國所訂合約之既得權益。

六八. 法國代表團認為對於行政法庭的判決，應視為終局判決，不得提出上訴，而且大會在法律及道義上均須確保法庭判決之執行。法國代表團所持理由，似無在此複述的需要。這些理由業經法國代表在第五委員會提出。我相信所有於法國代表申述理由時在場的人，都承認他係以謙遜溫和的態度出之。這些理由係以千百年來對法國的公法與私法概念發生重大影響及為法國法學家用以教導若干後進國家的原則為基礎。法國代表團以大多數代表團對其認為依理應予實用的這些原則，雖然未盡能與法國代表團同一觀點謀其實行，卻已與它共同確認各該原則，深覺快慰。

六九. 英聯王國、加拿大、哥倫比亞三國代表團於辯論將於結束之際向第五委員會提出一決議草案，請求國際法院就大會推翻行政法庭所作裁定之權力問題發表意見。此項動議充分表露該決議草案各提案國謀求和解的美意，這是深為我們所了解的。各該提案國均已支持法庭所作判決，但是它們鑒於少數方面意見不同，於是同意提請國際法院對此項爭端發表意見。我相信它們表示同意時心目中已經認定多數方面的論據如果得到法院的支持，大會便會一致同意撥款供秘書長執行法庭所作判決之用。

七〇. 法國代表團同樣本着保持少數方面友誼並顧及其意見的精神考慮了這個決議草案。它依然確認大會所應循的正常途徑為逕行同意法庭所作判決，但是它並不拒絕與其他代表團共謀達成光明正大的妥協。它並未參加三國草案的起草工作；該草案似有若干缺陷。為求彌補這些缺陷起見，法國代表團提出了兩個修正案。其中一修正案僅與措詞有關，因此不必闡述。另一修正案則關係實體問題，旨在請求法院於其開列大會可據以不執行法庭判決的理由時，說明這些理由對於業經法庭宣判的十一宗案件是否適用。法國代表團認為允宜避免大會將

來須就法院所列舉的概括理由對於這些案件是否適用的問題再作一番辯論，此時即應請法院逕行依據其可能訂定的原則確實推定各該原則與此十一宗案件的關係。

七一. 法國代表團深以此項方針未獲第五委員會大多數代表的贊同為憾。不過，它至少可從英聯王國、加拿大、哥倫比亞三國投票贊成法國修正案的事實得到安慰；此一事實證明法國提出修正案一舉，並不違背該三提案國所本和解精神，其用意不外為改善決議草案案文而已。

七二. 法國代表團又認為允宜授權秘書長於法院斷定法庭的判決應為有效時，立即執行法庭所作判決。從正義上說法律人道說，大會似乎都應該作此決定，因為提請國際法院發表意見一舉，祇有在大會遇法院的意見為維持法庭所作判決時仍能一致接受該項意見，不致將法院的判斷重加考慮，亦不致使有關職員再等候一二年之久的情形下，纔能稱為正當合理。

七三. 法國代表團本上述旨趣提出的修正案，未經委員會多數通過，實屬遺憾。有些投票反對該修正案的代代表顯然想藉此保留其於明年在大會重開辯論的權利，但是我們須知提請法院發表意見的唯一合理情況，便是大家準備接受如是經過兩司法機關宣佈的裁定。法國代表團見到委員會多數委員屈服於一些與護法時持平毫不相干而卻又使辯論不幸暗中受其牽掣的顧慮，頗覺悲傷。就這項問題而言，法律論據是唯一適切的論據，而且我們在公開會議中聽到的盡是此種論據。如果在這一類的辯論中，法律論據竟為在幕後產生全憑與法律和正義俱無關係的顧慮來撐持的論據所籠罩，則聯合國前途殊堪悲觀。這個問題不但與既決事件攸關，且與權力分立原則及國際文官制度保障問題攸關。各國代表團處理此問題時，祇應秉從良心作成決斷，不能採權宜之計以適應當時政治情勢。就法國代表團本身來說，它決不走離這條正路。

七四. 法國不想將其對三國決議草案提出嗣經第五委員會否決的修正案重行提出。雖然第五委員會提出的決議草案仍有缺陷，法國代表團將投票贊成該草案，同時希望大會大多數會員國不致以通過該草案作為逃避或拖延其責任的方法，而於法院發表意見後一致履行其責任，不再對任何轉移注意的新企圖讓步。

七五. 最後，我希望這次辯論的經過情形，對於八個月來所有關於秘書處職員的事態的美滿發展，不致有不良影響。新秘書長自就任以來，即在

極力設法解決職員所遇特別嚴重的危機，而且已有相當成就。他到任之日，秘書處的陰霾立告消散。他所承受的負擔極為沉重。他從事解決各項雜題時所表現的隨機應變、正直果敢態度和國際責任感，應為我們所贊許。我們皆有助他完成此項工作的責任；法國代表團之所以謀在職員服務條例修正案之起草及通過方面予他以協助，即本此旨。他已重行建立秘書長與職員間的信賴合作精神，此項精神是聯合國維持聲譽與效力的一個基本要素。秘書長與大會及各國代表團之間也應該有同樣的信賴，同樣的合作。我們一定要嚴防任何人妨礙秘書長執行憲章委交給他的職責。我們必須協助秘書長盡力保全其行動自由、維護我們的制度及法院的尊嚴以及不受內在或外在壓力的影響保持國際文官制度的獨立與完整。這就是法國代表團在辯論期間始終遵循的要則之一。如果此次辯論所得結論未能更為符合上述原則的話，法國代表團不能任其咎。

七六。Mr. DE LA COLINA (墨西哥)：加拿大、哥倫比亞、英聯王國三國代表團所提決議草案提議將若干項與大會執行行政法庭判令對聯合國某數職員給付償金之裁決有關之法律問題，提請國際法院解答。該草案當經墨西哥代表團投票反對。我現在想簡略地複述我們不得不投票反對的原因。雖則我們投票反對是深覺遺憾的。

七七。十二月七日我們在第五委員會發言時已清楚說明我們並不反對請求國際法院發表諮詢意見，但是僅可請其專就行政法庭對討論中各特定案件所作裁決是否逾越權限一問題發表意見。

七八。我們說過，以三國決議草案所載的概括問題提請國際法院解答，不但不能得到實際的解決辦法，而且很有可能造成更重大的困難。

七九。我們對於前在第五委員會發表的意見，祇需補充一點。根據過去在某數事件中所得經驗——這些事件已為大家所熟知，不用提明——以措詞籠統致不能以“是”字或“否”字作絕對答覆的問題提請法院解答，往往不得要領，結果我們尚要將法院意見書中所提示的一般原則解釋、分析及討論，以斷定這些原則是否適用於我們所須解決的案件。

八〇。因此我國代表團認為目前採取的程序不但不能消除現有的紛亂情形，適足以使紛亂加甚，從而使未來屆會尚須就同一問題進行不愉快的討論。

八一。Mr. VIGNALE(烏拉圭)：我國代表團願說明其對第五委員會報告書(A/2624)所載決議草案A的投票立場。

八二。我們對於聯合國行政法庭所作裁決的立場並未改變。我們自始即認為法庭所作裁決是確定的，無可上訴。我們現在再說一遍，法庭於受理這些案件時不過是適用當時生效的法規和條例而已；如果有人對於此點尚有懷疑的話，我還可以說明法庭作成判決時這些法規和條例仍在生效。這與美國代表團於一九四九年提出的論點完全符合。當時美國代表團所最關切的就是要確保大會不致於日後接到一連串的僅因大會改訂薪津而起的規定給付償金的法庭判令。

八三。我們依然保持前在第五委員會提出的見解，認為行政法庭的成立經過證明它是一個司法機關，因此成立該法庭的立法及政治機關不能覆核該法庭依據其規程所作判決。我們是以認為大會不能覆核法庭的判決。

八四。最理想的辦法莫過於承認法庭所作判決為有效，並即通過劃撥所需款項執行這些判決。惜此項辦法未獲採行。在這種情形之下，我國代表團祇好投票贊成加拿大、哥倫比亞、英聯王國三國所提決議草案，請求國際法院發表諮詢意見，但是我們並未一刻背離尊重法庭所作判決的立場。我們誠實相信大家應以此項立場為一定不易的規則，因為唯有如此，纔能達成設置行政法庭之宗旨，才能重申聯合國較之任何其他機關更應尊重的各項基本法律原則，纔能維持法庭之設置及其規程在文字與精神上所給予聯合國職員之永久保障。

八五。Mr. THORSING (瑞典)：我想簡單說明我國代表團對於請求國際法院就若干項與行政法庭所作判決有關的法律問題發表諮詢意見一事的態度。我們深知決議草案A是經過種種政治和法律考慮纔產生出來的。雖是這樣，如果我國代表團仍不能投票贊成的話，那是因為第五委員會若干委員就整個問題所發表的意見使我們深覺焦慮。

八六。然而就各國代表在第五委員會發表的意見看來，大多數代表似乎贊成直截了當地維持法庭所作判決，而他們所代表的國家中有若干國是實行獨立司法制度歷有年所。其他少數代表團則反對法庭的判決。另外有些代表為了政治或其他原因，贊成請求國際法院給予法律指導。

八七。但是，我們以最慎重的態度考慮這些代表團所提出的一切理由後，發覺這些理由與我們本身的觀點在原則上並不相合，因此不能相從。我國代表團認為這些判決是終局判決，無可懷疑，因此正如我前在第五委員會所聲明，我們認為並無請求法院給予法律指導的必要。

八八。我們之所以未在第五委員會投票反對提請國際法院發表意見的提案，係出自和衷共濟的精神，同時在想使大家的行動能夠趨於一致。我們在這裏將採取同樣的態度，以期對於避免政治磨擦之發生能有些微的幫助。

八九。Mr. PERRY(紐西蘭)：第五委員會討論本項目時，紐西蘭代表團始終認為大會應當劃撥款項給付行政法庭所定償金。惟因當時發生法律意見衝突的關係，我國代表團在原則上同意將發生爭論的法律問題提請國際法院發表諮詢意見。在提請法院解答各問題中，惜未列入我們認為所得答案對於大會最有幫助的一些問題。因此，自我們認為能將決議草案A各項缺點矯正的法國修正案被第五委員會否決後，我們即覺不能贊助該草案。不過，第五委員會的決定是贊成將現在這樣措辭的問題送請法院解答的。

九〇。我國代表團一向在原則上贊成將發生爭論的法律問題送請國際法院發表諮詢意見，因此自問不能於大會就此問題進行最後表決時仍然不表同意。職是之故，我們將投票贊成第五委員會為本項目提出的兩個決議草案。

九一。主席：我請大會首先表決第五委員會所提出的決議草案 A[A/2624]。此次表決用唱名方式。

當經舉行唱名表決。

主席抽籤決定由荷蘭首先表決。

贊成者：荷蘭、紐西蘭、那威、巴基斯坦、巴拿馬、祕魯、菲律賓、蘇地亞拉伯、敘利亞、泰國、南非聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、烏拉圭、委內瑞拉、葉門、阿富汗、阿根廷、比利時、玻利維亞、巴西、加拿大、智利、哥倫比亞、古巴、丹麥、多明尼加共和國、厄瓜多、埃及、薩爾瓦多、法蘭西、希臘、海地、洪都拉斯、冰島、印度、伊朗、伊拉克、以色列、黎巴嫩、利比里亞、盧森堡。

反對者：波蘭、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯盟、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、捷克斯洛伐克。

棄權者：尼加拉瓜、巴拉圭、瑞典、土耳其、美利堅合眾國、南斯拉夫、澳大利亞、中國、哥斯大黎加、阿比西尼亞、瓜地馬拉、印度尼西亞、墨西哥。

該決議草案以四十一票對六票通過，棄權者十三。

九二。主席：我們現即表決決議草案B。

該決議草案以五十二票對五票通過。

一九五四會計年度概算： 第五委員會報告書(A/2622)

〔議程項目三十九〕

九三。Mr. TSARAPKIN (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：蘇聯代表團想說明它對於一九五四年度概算的投票立場。它根據下述理由，將要投票反對通過一九五四年度撥款案。

九四。第五委員會報告書提請大會核定一九五四年度概算為四七,八二七,一一〇美元。這個數目表示聯合國預算內各主要部份的支出是在逐年增加。大家應該注意，聯合國的總預算在過去四年間，即自一九五〇年至一九五四年期內，增加了七百萬美元，其中單獨因為“聯合國會所”這一部份的概算增加便佔去四百餘萬美元。聯合國經費在七年之內已增加一倍。此種情形顯然絕難容許，而且足以表示聯合國款項有浪費之處。聯合國款項的合理和節儉使用，主要有賴祕書處及其他聯合國機關的工作組織得當。

九五。第五委員會討論一九五四年度概算時，蘇聯代表團曾提出充分資料證明祕書長為過分龐大的祕書處所提出較前增加的概算，是完全不合理的。根據諮詢委員會報告，聯合國所有各部門的員額擬定為四,一三七名，等於一九四七年聯合國所僱職員人數的一倍半。不獨如此，這個數目尙未包括諮議、根據特訂合約工作的大批人員以及列入“臨時職員”項下的職員。合計起來，在聯合國工作的人員達五千之多。用於職員方面的經費，幾乎佔概算四分之三，而且尙在逐年增加。蘇聯代表團認為祕書處的經費，亟應大加削減。

九六。聯合國預算如此龐大的一個主要原因，就是大部份的款項並非用於撥款時所指定的用途。現以一九五四年度概算為例，是年的概算中約有三四〇〇,〇〇〇美元是用來維持難民事宜高級專員辦事處、戰俘問題專設委員會、所謂外勤事宜處以及其他類似機構的。這些機構之設立，俱係違背憲章規定。蘇聯代表團一向反對撥款維持違背聯合國憲章規定而設立的非法機構，現在仍然保持這個立場。

九七。最後，許多職員，尤其是美國籍職員，仍然受到二重課稅的苛遇。此項制度必須廢除。大會前已通過決議案〔二十二(一)〕促請各會員國准其受僱於聯合國的國民免繳所得稅，可是這個問題至今尙未解決。結果，聯合國各會員國一九五三年度替美國籍職員向美國財政部繳納所得稅達一,八〇

〇,〇〇〇美元之鉅,而且在一九五二年美國移民暨國籍法生效之後,此筆款項尚須增加四〇〇,〇〇〇至四五〇,〇〇〇美元。蘇聯代表團認為由聯合國各會員國向美國財政部支付此種款項,殊不公平,同時認為大會應即採取步驟,以終止此項不公平情況。

九八. 我國代表團認為一九五四年度劃撥款額,於計及雜項收入後,應以三千五百萬美元為淨額,不能超過此數。此款用以應付秘書處所辦工作的開支,應綽有餘裕。

九九. 蘇聯代表團鑒於一九五四年度概算過分龐大,超出聯合國實際需要,故已投票反對將其通過。它又已投票反對關於一九五四年度周轉基金的決議草案。該草案規定以前數年盈餘帳戶的款項移充基金,將基金數額自二〇,〇〇〇,〇〇〇美元增至二一,五〇〇,〇〇〇美元。我們認為將周轉基金增至超出大會前此所定二千萬美元的數額是無道理的。如能善為運用,這二千萬美元的周轉金應足敷聯合國日常工作的需要而有餘,因此並無增加款額的必要。

一〇〇. 基於上述理由,蘇聯代表團將投票反對第五委員會報告書所提出的一九五四年度撥款案。

一〇一. 主本:大會現即表決第五委員會所提出的決議草案A至E[A/2622]。

決議草案A以五十三票對五票通過。

決議草案B以五十票對五票通過,棄權者一。

決議草案C以五十二票對五票通過。

決議草案D一致通過。

決議草案E一致通過。

大會第八屆會停會

一〇二. 主席:經過了幾個月的辛勞,我們的工作現已結束。我得要向諸位代表致謝。

一〇三. 我首先想到的就是諸位在屆會期間無時不以禮相待,使我非常感激。你們寬懷大量,對於我之能力不足,力為容忍體諒。不論我們在本國議會所得到的經驗已有多少,憑此經驗來主持六十個主權國的全權代表所開會議,總是不足的。此點適足以證明大會是一個獨特的組織。它是發表國家政策的論壇,而且往往成為我們希望以辯論達成協議的劇爭場所。這個表達人類共同思想的機構,正如各國立法機關一樣,以表決決定所議事項;但是大會所作決議的價值,唯各國一心一意欣然達成的協議是賴,而不是視所得票數之多寡而定。

一〇四. 從議程所列項目看來,有待我們處理的問題似乎年年一樣。但是我們一定要記住,許多這些問題是與今代人類所遇危機相隨而來的,並非經過一次辯論即可解決。我們不可因為這些國際問題似乎很難處理而又遲遲未能解決便覺灰心。聯合國的功用,不獨在解決個別國際爭端,而且在引導人類進入為增進全世界人民共同利益而積極合作的時代。本屆大會對於這種工作,已有所貢獻。此項貢獻也許不足驚人,可是足使我們於今後數月數年內得到更大的成就。

一〇五. 正如以前各屆會一樣,本屆大會所通過的決議中有不少是重申前此所作建議的。我們固然要謀實實在在的效果,但是切不可看輕這個決議案的價值。藉着這些年年重申的確定主張、不斷的催促和反復提出的建議,國際社會的特性和人格正在演變之中。

一〇六. 我從主持會議的有利地位,多次見到大小國家力謀意見迎合所表現的態度甚為誠懇。雖然它們努力的結果,有時僅為通過一個不採具體行動的宣言或決議案,但是至少已為將來打下基礎,俾可採取新的解決途徑,成立諒解。就歷史觀點來說,這是最重要的一着,因為除非我們能夠逐漸養成一種正確的世界觀,人類即無前途可言。

一〇七. 昨天(第四〇七次會議)我們得有良機聆聽艾森豪威爾總統懇切陳詞,力言人類亟需團結諒解,積極合作。這一位公認為當代最傑出軍人的人物看到了人類如果不能當機立斷,避免懸崖,必至粉身碎骨。我希望大會能有同樣的機會,聆取同樣關懷今世各大問題——尤其是和平與裁軍問題——的其他人物的教益。我想順便提出英聯王國首相、蘇聯總理及法國總理的名字。我深信我所提出的名字,都是大家所想到的。我不過是把大家的思想表達出來而已。

一〇八. 大會諸君昨天通過一決議案〔七一六(八)〕,委我以重任,並重申對我的信心。我受此殊遇,深覺榮幸。該決議案責成本人於朝鮮問題的發展有使大會復會的必要時,以主席資格召集諸位開會。茲謹向諸位提出鄭重保證:我定必密切注意這個嚴重問題的發展。我於作成重行召開大會的決定時,定必徵求諸位的同意。我深信遇有徵求此種同意的必要時,必能得到諸位的首肯。

一〇九. 我要向在屆會期間替我們服務而為我們所能見到或見不到的大批工作人員道謝。我對於那些幫助我們互通意見幹練的傳譯與翻譯人員,尤深感謝。

一一〇。我們在衝突未已的景況下離開這裏，但是值此象徵和平友愛的季節，讓我們分手時帶有利世運轉好的無窮希望。

一一一。Mr. COTE(加拿大)：本屆大會現在雖然祇是暫時休會，並非閉會，但是我們之中有些代表可能不再回來紐約繼續討論朝鮮問題。

一一二。因此，主席閣下，我想利用這個機會說明加拿大代表團對於你執行本屆大會主席職務的那種態度，深表感佩。我國代表團有充分理由深知擔任一個有六十國出席、審議項目近百的大會的主席責任至為繁重。可是你能以端莊華貴的儀態，大公無私的態度，圓滿執行了此項重責。這樣一來，你對於我們為求達成協議所作努力，已有很大的幫助。你在這幾個星期的困難日子中，始終高舉着聯合國的旗幟，保持本組織的光榮。

一一三。主席，請你接受我們的愛慕和最深切的感謝。我們祝你在至屬應得的假期中得到安閒的休養，並望你明年再有機會為大家所珍護的正道效勞。

一一四。Mr. KHALIDY(伊拉克)：主席，當你當選本屆大會主席後第一次登座的時候，我凝視演壇，深訝時代變遷之速。我們之中有很多人從未夢想到一個亞洲女子竟有躋登這個巍峨華座之一日，然而此一夢想不到的事情，現已實現。此事之得以實現，係因你本人和像你那樣的婦女，已擺脫千百年來的束縛，躍上較前崇高的地位。你全憑個人的才幹和專誠，博得無上榮譽，至足為你自己、你的祖國以至整個亞洲引以為傲，同感欣豫。而就亞洲本身來說，這個大洲，包括中東在內，在短短的二十年間——從歷史觀點來說這不過是瞬眼之間——已完全改觀，何其偉大！鑒於它的人力物力根本尚未充分利用，將來當更有發揚光大之一日。

一一五。主席，你是這個重大改變的象徵。你表現着由來已久的東方傳統，同時表現着我們在這個世界上爭取高尚地位的新精神。聯合國大會以女子擔任主席，此為首次，而這位女子正是女性之光。雖然自婦女解放後，男子已不能再將婦女視為己物，但是當此任何形式的歧視已為世界所不容的時候，這種犧牲似乎是值得的。你領導我們議事時所表現的才能機智，公平正直的態度以及善諒他人的美德，有口皆碑。我國代表團的欽慕之忱，並非語言所能盡情表達。聯合國史籍將長留你的芳名，錄載你的勳績。我們心坎中對你將長存着唯有以你那樣動人儀態與蓋世才華纔能博得的眷慕。無論就那一方面

來說，你對於自己的成績大可引以自豪，而我們無論從那一方來說，都有充分理由以你為傲。

一一六。主席，你的工作得到秘書處不少的幫助。我們要對這個有效率地忠實服務的秘書處，致以它應得的贊許。本組織得一才識如 Mr. Hammarskjöld 者為其行政首長，應自感慶幸。他為人高潔、富責任心，而且明敏善斷，熱心辦事，誠為最優秀的行政人才。他迄今所表現的政績，至為優良，而且我們確信他將來續有同樣優越的建樹。這位值得本組織誇耀的秘書長，已贏得我們衷心的愛慕。

一一七。主席，我們能在你領導下共同工作，至為愉快。你和秘書長兩人，將永遠留在我們記憶之中。

一一八。Mr. VAN LANGENHOVE(比利時)：主席，由於演壇所朝方向的關係，使我向你致詞時不能面對着你，實是一件憾事。你此次膺任主席，為本屆大會生色不少，其所以有些異彩，不但是因為你儀態萬方，而且是因為你有過人的眼光和堅強的意志。你現在享有至屬應得的殊榮，顯然是因有如此的儀態和魄力所使然。

一一九。我忝為某一主要委員會之主席，因此得以參加你每星期召集的會議。你主持這些會議時所表現那種可愛的純潔態度，以及你所昭示的團體精神，在我生平經歷中將為最不能忘的。

一二〇。主席，請你接受我們的衷誠感謝。祝你快樂無疆。

一二一。Mr. DE LA COLINA(墨西哥)：主席，拉丁美洲各國代表團團長推我為發言人，代表他們向你表達誠摯的敬意，並感謝你領導我們議事有方。

一二二。你大智若愚，持正不阿，兼有過人的長處。你的花容玉貌，華貴舉止，足使我們之中最難駕馭的人為之輒化；如果這還不夠制服頑強的話，你又能以溫和的口吻提出呵責，並憑豐富經驗予我們以慎重的指導，使劇烈辯論所造成的惡劣空氣，為之全然消釋。

一二三。貴國人民的美德，以及你本人的天生高貴品格及女性的嫵媚，使主席職位大為增光。因有電影和無線電傳真的關係，你的天賦英才以及柔詞說出的勸勉之言，不但為大會所敬重，就連世上最遙遠角落的人民也能耳聞目見，同表欽敬。你以悅耳的聲調、高尚的意識和雍容華貴的態度表現出來的領導之才，已使往往被人輕視甚至受人詆毀的本組織，得到了新增的力量和威望。

一二四. 主席，請你接受拉丁美洲各國誠篤的敬意。我們慶祝你本人、你的顯赫家族、以及為世所欽的印度民族，精神旺健，幸福無邊。

一二五. Mr. ABDEL-RAZEK(埃及)：主席，我很愉快地代表我國政府和埃及代表團向你致敬，並表達深切的謝意。你為人正直，思想純潔，早已馳譽聯合國。我們不但愛慕你這兩種美德，而且把你榮任大會主席的事實，視為我們歷史悠久的文明正在復興並逐漸取得其在國際社會上應有地位的一個光榮象徵。

一二六. 埃及代表團在本屆大會第一次致詞時，曾表露出它的一個希望。它所希望的就是你這次擔任主席將為全世界進入和平友愛、生氣盎然的新時代的象徵。我們現在重申此項希望，確信此一新時代將為我們的古代哲學，特別是印度哲學，所薰陶。人生價值與人格尊嚴的真正意義，最初是印度哲學加以闡發的。

一二七. 埃及代表團懇切盼望大會在你擔任主席期內，不久即續開第八屆會討論朝鮮問題，在互相友善、彼此了解的情形下達成和平解決此項爭端的協議，俾我們能合力解除朝鮮人民所受痛苦，消滅危及世界和平的緊張情勢。主席，此項目的之達成，將為你和我們各人畢生最得意的成就。

一二八. U MYINT THEIN(緬甸)：緬甸之音往往是曠野孤音，可是我今天所發出的卻是亞洲各友邦的心聲。主席，我現在不是為了屆會宣告休會而向你道賀；我要向你道賀的是因為你已很幹練地圓滿執行你的重大職責，使各國代表深感滿意。我們知道我們這一羣人有時是頗難駕御的，但是你能以溫柔瀟灑的態度來對待我們，於必要時還能嚴加管束。

一二九. 我們追求和平並力謀避免或阻延戰爭之發生，已瀕絕望，但是經過本次屆會三個月的努力後，我們發覺當前的世局顯然尚可挽救。本屆大會行將休會；就大體來說，這次屆會對於恢復我們的希望，至有裨助。我們切盼在這位大會主席英明領導之下，我們的希望得告實現。

一三〇. 主席，祝你身心愉快，前途似錦。

一三一. Sir Gladwyn JEBB(英聯王國)：主席，多國代表業已致詞贊美你在主席任內領導我們議事所著勞績；我確信尚有許多代表要向你致敬。我現在代表我國代表團參與這一歌頌行列，至覺愉快。英聯王國得見不列顛國協的兩個國家，相繼膺任大會主席，而且於執行主席職務時俱有非常精采的表現，真是高興萬分。

一三二. 主席，你能前後一致地運用機智，裁奪得宜，而且在你主持之下，我們的會議大為生色，所有這些，都是我們要特別感謝你的。由於你能剛柔相濟，在我們的辯論中慣常發生的爭執，往往因而烟消雲散。縱使大會第八屆會再無機會在你領導下復會，我們腦海中對於如此偉大的一位主席和如此值得重視的一任主席之職，仍將長留深刻的記憶。第八屆會末期會議的結束，帶有前途尚有希望的意味，確是吉兆。艾森豪威爾總統昨天發表的重要演說，全篇充滿此種意味。由於有此吉兆，並且由於你過去數月所給予的指導，無論我們何時始能再次聚會，會面時總是已深受數月來的苦心工作所鼓勵，較前更為興奮的。

一三三. Mr. HOPPENOT(法蘭西)：任何代表團對於業已發言各代表的言論所表同意，再沒有比法國代表團來得誠懇的了。你於膺任一個國際最高職位之後，巧妙運用你的智慧、才幹和——如果我這樣說的話——魔力來執行職責，使這個職位更加得人敬重。你能夠剛柔並用，隨機應變地解決種種程序問題。你懂得怎樣使用象徵主席權威的桌槌，有時輕敲示意，有時重擊以維持秩序。最值得稱道的就是你從來沒有離開公平處事的立場；你的這個立場，自始即博得我們完全信任，而且使你得以柔和施展你的權力。

一三四. 貴國得見世界歷史上第一個獲選充任如此顯要職位的女子是它的國民，當然值得引為驕傲。我知道你心中最疼愛的一個念頭，就是你已為國增光。

一三五. 主席，請你接受我們的仰慕和謝意。我們祝你身心愉快，並希望你能長與我們共事，將來續有機會領導我們為和平與親睦之道效力。

一三六. Mrs. BOLTON(美利堅合衆國)：主席，我現在追隨於會議行將結束之際發言的其他代表講幾句話。你對於我國偉大總統的言論，有深切的了解，這是我首先要表示感謝的。我相信，他為我們論述一個可能較為美好的將來所給予我們的希望和快樂，已經深入你的心坎之中。

一三七. 我知道第八屆會並非就此閉會，因此如果你忽然覺得我們不合程序的話，我是十分了解的。不過，我請你不要認為我們不合程序，因為其他各代表團都在利用這最後片刻時間，致詞感謝你許多個星期來擔任主席的辛勞。在這許多星期內，世界上大半國家的代表集議於此，討論我們在尋求互相了解途徑——獲得和平的唯一途徑——的過程中所遭遇的種種問題。

一三八。我確信你正如我本人一樣，係以人的身分而非僅以女子身分擔當你的崇高職位，雖則你我兩人完全同意正因身為女子的關係，我們在工作上負有特殊的責任，同時得到特殊的樂趣。由此說來，我不但是以大會第八屆會一名代表的資格感謝你的領導，而且是在代表全世界婦女向你致敬，贊美你以雍容華貴的態度完成職責。最後，我以美國代表團團員資格代表我國感謝你為大會盡心服務，同時讓你知道我們希望貴國與我國愈益互相了解，永遠為自由世界的和平而努力。

一三九。夏先生(中國)：我國代表團團長因患病初癒，而且並未料到道別儀式會在今日舉行，故已離席。主席，雖然蔣先生不在，我願代表我國代表團向你致誠摯的敬意。你主持本屆大會所表現的尊嚴華貴態度，深為我們所欽敬。我國代表團甚願附和你對秘書處所作嘉獎。

一四〇。Mr. VYSHINSKY (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：蘇聯代表團欣然參加其他各代表團的行列，同向我們的主席致敬。主席，你主持大會第八屆會的艱巨工作，真正是無瑕可摘，令人感激不置。我們還要感謝坐在你兩旁的秘書長及其常務助理於整個屆會會期內給你種種協助。

一四一。鑒於本屆大會的工作相當困難，上述舉動更見重要。這些困難對於屆會的工作成績，必然發生重大影響。本屆大會於今日休會，遇必要時即行復會，特別是於適當之時再行開會研究朝鮮問題。

一四二。我知道我即將發表的言論，對於大家異口同聲對主席所為讚美——這是主席受之而無愧的——以及對第八屆會工作成績所作稱許，將是一不諧之調。關於這一點，我國代表團係在依照下列拉丁格言行事：*amicus Plato, sed magis amica veritas*——“吾愛柏拉圖，但更愛真理”。

一四三。本屆大會需要審議一連串極為重要和嚴重的問題；這些問題顯然都是具有重大國際意義的。大會為其本身的國際威望計，為國際和平與安全計，莫不需要慎重審議這些問題，加以公平解決。我現在想就這一點略述我的意見。

一四四。本屆大會開幕的時候，我國代表團即曾提出應使中華人民共和國享得其在大會及聯合國其他機關的合法地位的問題。我國代表團對於大會就此事所作決定，不能不視為對大會的國際聲望與權力的另一打擊。大會拒絕接受這個合法合理的要求，竟然聽任一些無權代表中國的人去代表這個人口幾達六萬萬的大國；這一事實證明大會尚不能為

真正的國際機關所應為，尚不能施行獨立的國際政策。

一四五。現在讓我們論述另一個問題，即消除新世界大戰威脅及緩和國際緊張局勢之措施問題。蘇聯代表團得到其他多國代表團的贊助，曾提議大會應即核准無條件禁止原子武器，並設立嚴格國際管制，以確保此項禁令為各國所遵守。但是這個提議未獲接受。這是對我們這個以增進和平與國際合作為宗旨的大會所具國際權威的第二次打擊。

一四六。我們認為人人都應該全然明白，除非大家決定無條件禁止原子武器，增進國際和平與合作是不可能的。而且人人都要明白，如果不設立嚴格國際管制來確保此次禁令為各國所遵守，即不能保證原子能專作和平用途。這是足以保證有效消除原子戰爭威脅的兩項最為重要的辦法。消除此種威脅，是蘇聯的志願，而且應該是所有愛好和平民族的志願；我們相信這也是他們的志願，但是我們很想知道這是千真萬確。如果大家不設法實行這些重要措施，便談不到削減世界所儲原子能的破壞能力，亦不能希望獲得真正新的辦法來解決禁止製造及使用原子、氫及其他各種大規模毀滅性武器的問題。

一四七。我們根據這些考慮，提出了一個關於一切軍隊之調節、限制及均衡裁減的決議草案。可惜我們這次的呼聲，依然是曠野呼聲。

一四八。我們見到大會正在故意延遲審議朝鮮問題，同時通過關於第八屆會復會條件的決議案〔七一六(八)〕。這些條件適足以使朝鮮問題更難解決。

一四九。我們的主席 Mrs. Pandit 業已聲明隨時密切留意一切與朝鮮問題之解決的有關新發展，以便於必要時召集大會。大家聽到此項聲明，無不感覺欣慰。我們深信主席必能選定適當時間重行召開屆會討論朝鮮問題及通過必要的決議。但是僅由主席盡其職責仍不足以使屆會復會，因為根據上述決議案的規定，主席必須得到聯合國多數會員國贊同纔能決定復會。我甚想在本屆大會休會前的最後幾分鐘，說出我的一個希望。我希望凡是旨在保證朝鮮問題政治會議得以順利舉行的有效辦法，隨時都能夠得到多數會員國的贊助。

一五〇。講到本次屆會的成績，我認為必須指出大會第八屆會議程中有些項目顯然是以加重而非減輕國際緊張情勢為目的。關於戰俘問題的項目即為其中之一，這個憑空想出的項目是不顧憲章第一百零七條的規定非法列入議程的。強迫勞役問題也是這樣的一個項目，其提出大會審議的目的在於造謠生事，中傷他人。強迫勞役問題報告書的內容，

全以偽造“文書”及因探與誹謗者的證言為根據。此等“證人”中有些是叛國之徒。此外尚有暴行問題之提出，其目的在於根據滿紙偽造“事實”而以加深國際緊張局勢為主旨的文件，指控英勇的朝鮮和中國人民。這些都是顯而易見的事實，而且我們在本屆大會整個會期中所遇到的重大困難，由此可以想見。

一五一。這些困難已構成本屆大會的一個特徵，但是困難愈大，愈見我們的主席 Mrs. Pandit 勞苦功高。她充分明瞭大會所負責任之重，能圓滑領導我們討論這些困難複雜的問題，克盡厥職。

一五二。Mrs. Pandit，你指導我們進行辯論，極為精明幹練，我國代表團要向你和你的僚屬致謝。我們祝你今後為聯合國所作努力，順利成功。

一五三。Mr. RIZK(黎巴嫩)：主席，我現在要回到比較輕鬆的調子，趁我尚未為原子彈或氫彈粉身碎骨的時候，請讓我以黎巴嫩代表團名義，將產自我國溫暖國土的鮮花一束奉獻。這束鮮花香氣馥郁，可是這種香味的名稱，不是“*Soir de Paris*”(“巴黎之夜”)，不是“*Cuir de Russie*”(“俄羅斯革”)，也不是“*Vol de Nuit*”(“幽夜飄香”)。它的名稱是“讚賞”、“感激”和“羨慕”。這是因為我們獻花之意，在於表示我國代表團對於你主持本屆會議工作所持冷靜嚴正態度及辦事之敏捷，至為感佩。主席，這束鮮花也表示我們衷心感謝你以優越本領引導這一世界合作團體從事解決政治、經濟、社會各方面的困難問題，審查非洲和其他非自治地區的現況，審查枯燥而複雜的財政及行政事項，以及研究高深的法律問題。

一五四。最後，主席，我國代表團所獻鮮花發放出來的香氣，帶有愛慕的意味——愛慕你的智慧和優美的儀態。你的這些美德，不但為大會各國代表所心怡，而且為全世界人民所欽仰。我們以最懇切的態度，祝你一帆風順，快樂無疆。

一五五。Mr. MENON(印度)：我國代表團現在道達出來的情感，與其他各國代表團在這個演壇上所表達的自然略有不同。主席，我國代表團、我國政府和全國人民，都已叨受你的厚惠，對你深為感激。我們自始即確信你擔任本屆大會主席一職必有優良的表現，而且必能博得人們的信任和敬愛。到了大會第八屆會本期會議終結的今日，我們本身以及我們的代表團，都感覺非常得意。我確信世界上任何一地都不及印度那樣高興，覺得我們同意把你提名為大會主席候選人一舉是我們對大會的一個重要貢獻。不過，我國代表團本身的情緒是悲喜交集的，因為正如我在屆會開幕時所說，你之當選主席使我國代表團得不到你的領導和服務。但是我們的損失卻是大眾的利益。

一五六。我要代表我國代表團贊同業已發言各代表對秘書長及其辦事人員以及對那些使我們得以在此會議的人員所作稱許。我對於各位副主席在實際上和精神上協助你執行職務，特別要向他們致感謝之意。

一五七。主席，我們非常感謝你；我們以你自誇。

(午後六時十分散會。)